55, rue de Wormeldange ▪ L-6180 Gonderange ▪ Grand-Duché de Luxembourg
Tél. 00352 661 789324 ▪ translation[at]christineschmit.com ▪ **www.christineschmit.com** ▪ www.polyglot-blog.com

CHRISTINE SCHMIT

TRADUCTRICE ASSERMENTÉE & TERMINOLOGUE

Traductions assermentées :	De l'allemand, de l'espagnol et de l'anglais vers le français
Traductions juridiques et commerciales :	De l'allemand, de l'espagnol, de l'anglais et du luxembourgeois vers le français De l'allemand, de l'espagnol, de l'anglais et du français vers le luxembourgeois
Domaines de spécialisation :	Droit - Commerce - Tourisme et voyages - Marketing

Accréditation

- **Traductrice assermentée près la Cour Supérieure de Justice du Luxembourg depuis juin 2008**
  Français - Allemand - Espagnol - Anglais

Expérience professionnelle

- **Traductrice et terminologue indépendante depuis février 2006**
  Mes clients sont des organisations internationales, des agences de communication et de publicité, des maisons d'édition, des associations, des ONG, des musées et autres institutions culturelles ainsi que des sociétés commerciales (immobilier, marketing de réseau, assurance, informatique, conseil, recrutement, analyse de marché, industrie alimentaire) dans plus de 20 pays.
  Traductions juridiques : décisions judiciaires, contrats, conventions, statuts de sociétés, actes de naissance et de mariage, conditions générales, déclarations de témoins, rapports sur les droits de l'homme...
  Traductions commerciales et marketing : rapports, sites Web, communiqués de presse, bulletins d'information, documents publicitaires, correspondance commerciale, présentations d'entreprises, brochures, CV, diplômes...
  Traductions touristiques : sites Web d'hôtels, de compagnies aériennes et d'aéroports, brochures touristiques, menus de restaurants, audioguides…
- 5 mois en tant que stagiaire en terminologie chez **Credit Suisse Group**, Language Services, Zurich, Suisse (2005)
- 7 mois en tant que traductrice/rédactrice chez la compagnie aérienne **Luxair**, Corporate Communication, Luxembourg (étés 1999 - 2003)

Formation

- **Licence en droit**, Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, France (2005 - 2008)
- **Diplôme d'études supérieures spécialisées en terminologie**, École de traduction et d'interprétation (ETI), Université de Genève, Suisse (2004 - 2006)
- **Licence en traduction** (allemand, espagnol, anglais > français), École de traduction et d'interprétation (ETI), Université de Genève, Suisse (2000 - 2004)
- **Programme d'échanges Erasmus**, Université Pontificia Comillas, Madrid, Espagne (2002 - 2003)

Diplômes de langue

- Espagnol : **Diploma de español como lengua extranjera** (niveau supérieur), Instituto Cervantes (2007)
- Anglais : **Certificate of proficiency in English** (note A), Université de Cambridge (2008)
- Russe : **Test de russe langue étrangère** (niveau préliminaire), Université d'État de Moscou Lomonossov (2005)

Formation continue

- Cours général de propriété intellectuelle, Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), Genève, Suisse (2008)
- Les marchés financiers : une approche pour les traducteurs, École de traduction et d'interprétation (ETI), Université de Genève, Suisse (2006)
- Techniques de traduction et correction de sites Web, SIC, SL, Barcelone, Espagne (2004 - 2005)
- Certificat de droit, Centre National Privé de Formation à Distance, France (2004 - 2005)
- Littérature et réalité culturelle en Amérique Latine, Cours d'été de l'Université Complutense, Madrid, Espagne (2004)
- Anglais et traduction, Cours d'été de l'Université d'East Anglia, Norwich, Angleterre (2003)

Associations

- Membre de la **International Association of Professional Translators and Interpreters** (IAPTI)

© Christine Schmit 2009